



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
162. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 162

vom 11.5.2017

dell'11/5/2017

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

## Protokoll

der 162. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.5.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.5.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Elena Artioli (entsch.)

Dr. Arno Kompatscher (nach. entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 161. Landtagssitzung vom 10.5.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

### Top 12

Begehrensantrag Nr. 81/17: Nur Flüchtlinge mit endgültiger Asylberechtigung dürfen in die EU einreisen – Aufnahmestopp (eingebracht von den Abg. Pöder und Artioli am 21.4.2017).

Nach Erläuterung des Begehrensantrags durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, spricht die LR M. Stocker für die Landesregierung und ersucht um eine getrennte Abstimmung der Prämissen

## Verbale

della seduta n. 162 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'11/5/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11/5/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.01.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Elena Artioli (giust.)

dott. Arno Kompatscher (giust. pom.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 161 del 10/5/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 12 all'odg

voto n. 81/17: Ammessi nell'UE solo i profughi cui viene riconosciuto in via definitiva il diritto d'asilo – Stop all'accoglienza (presentata dai cons. Pöder e Artioli il 21/4/2017).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario, cons. Pöder, interviene l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale, che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte

und der einzelnen Punkte des beschließenden Teiles.

Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und der Präsident zur Replik.

Abg. Schiefer spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine nach Teilen getrennte Abstimmung. Es repliziert der Präsident.

Wie von LR M. Stocker und vom Abg. Schiefer beantragt, wird der Begehrensantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 3876).

Abg. Stirner spricht zum Fortgang der Arbeiten und weist darauf hin, dass die eigene, für die Abstimmung notwendige Stimmkarte beschädigt ist und sie deshalb ihre Stimme nicht abgeben kann. Der Präsident schlägt bis zur Lösung dieses Problems vor, dass die Abg. Stirner die eigene Stimme durch Erhebung der Hand abgibt und ersucht der vorhergehenden Abstimmung eine Gegenstimme im Namen der Abg. Stirner hinzuzufügen. Auf Vorschlag der Techniker ersucht er daraufhin die Abg. Stirner den Sitz neben den eigenen mit einer vorläufigen Stimmkarte zu verwenden.

Der Präsident fährt nun mit der Abstimmung fort:

- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 27 Jastimmen und 2 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 3877)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 11 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 3878)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 11 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 3879).

Der Präsident stellt fest, dass damit Punkt 1 des beschließenden Teils genehmigt und Punkt 2 und 3 des beschließenden Teils abgelehnt wurden.

#### **Top 4**

Beschlussantrag Nr. 681/16: Schulgärten in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 19.9.2016).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrags durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen Abg. Pöder, der eine getrennte Abstimmung über den letzten Punkt des beschließenden Teiles beantragt, und die Abg.en Mair, Zimmerhofer, Knoll, Urzi, S. Stocker, Hochgruber Kuenzer, Atz Tammerle, Dello Sbarba, Heiss, Schiefer und Stirner sowie LR Tommasini und LR Achammer für die Landesregierung.

dispositiva.

Il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori e in replica il presidente.

Il cons. Schiefer interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per parti separate del voto e in replica il presidente.

Come richiesto dall'ass. M. Stocker e dal cons. Schiefer, il voto è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 3876).

La cons. Stirner interviene sull'ordine dei lavori per segnalare che la sua scheda, necessaria per la votazione, è rotta ed è quindi impossibilitata ad esprimere il proprio voto.

Il presidente propone che in attesa di rimediare all'inconveniente, la cons. Stirner eserciti il voto peralzata di mano e chiede di aggiungere un voto contrario sulla precedente votazione a nome della cons. Stirner. Di seguito, su suggerimento dei tecnici, propone alla cons. Stirner di utilizzare la postazione accanto alla sua con una scheda provvisoria.

Il presidente prosegue quindi con la votazione:

- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 27 voti favorevoli e 2 voti contrari (votazione n. 3877)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 11 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 3878)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 11 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 3879).

Il presidente constata che il punto 1 della parte dispositiva è stato approvato, mentre i punti 2 e 3 della parte dispositiva sono stati respinti.

#### **Punto 4 all'odg**

mozione n. 681/16: Orti didattici nelle scuole della provincia (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 19/9/2016);

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Foppa, intervengono i cons. Pöder, che chiede la votazione per parti separate dell'ultimo punto della parte dispositiva, Mair, Zimmerhofer, Knoll, Urzi, S. Stocker, Hochgruber Kuenzer, Atz Tammerle, Dello Sbarba, Heiss, Schiefer e Stirner nonché gli ass. Tommasini e Achammer per la Giunta provinciale.

Abg. Foppa spricht zur Replik und erklärt sich mit dem Vorschlag der LR Tommasini und Achammer einverstanden, den Beschlussantrag näher zu überprüfen. Deshalb beantragt sie eine Aussetzung der Behandlung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Schiefer eine kurze Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung seiner Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.15 Uhr.

Die Sitzung wird um 11.52 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident erklärt, dass die Behandlung des Beschlussantrags Nr. 681/16 unterbrochen ist (Top 4), um eine Vertiefung zu ermöglichen, und fährt mit dem folgenden Tagesordnungspunkt fort.

### **Top 13**

Beschlussantrag Nr. 265/14: Ausgleich der Einkommensunterschiede in Südtirol zwischen den Lehrpersonen an gleichgestellten italienischen Privatschulen und jenen an gleichgestellten deutschen Privatschulen (eingebracht vom Abg. Urzi am 10.12.2014).

Der Abg. Urzi beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages zu vertagen, um den Sachverhalt zu vertiefen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

### **Top 14**

Beschlussantrag Nr. 372/15: Gesamttiroler Sportlerehrung! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 29.4.2015). Der Präsident teilt mit, dass die Aussetzung der Behandlung dieses Beschlussantrages beantragt worden ist.

### **Top 15**

Beschlussantrag Nr. 503/15: Literarische Vor- und Nachlässe zeitgerecht sichern! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 5.11.2015).

Der Abg. Heiss beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages zu vertagen, um den Sachverhalt zu vertiefen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

### **Top 16**

Beschlussantrag Nr. 657/16: Männer gesucht – Mehr Lehrer in Schule und Kindergarten! (einge-

brachte der Abg. Foppa, der erklärt, dass er die Behandlung des Antrags zu vertagen möchte, um den Sachverhalt zu vertiefen. Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.15 Uhr.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Schiefer, il quale chiede una breve sospensione dei lavori per una riunione del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 11.15.

La seduta riprende alle ore 11.52.

Il presidente comunica che la mozione n. 681/16 è momentaneamente sospesa (punto 4 all'odg) per approfondimenti e prosegue con il successivo punto all'odg.

### **Punto 13 all'odg**

mozione n. 265/14: Compensare le differenze di trattamento economico per gli insegnanti delle scuole paritarie in lingua italiana rispetto ai docenti degli istituti in lingua tedesca in Alto Adige (presentata dal cons. Urzi il 10/12/2014).

Il cons. Urzi chiede il rinvio della trattazione della mozione per ulteriori approfondimenti.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'odg.

### **Punto 14 all'odg**

mozione n. 372/15: Premiazione pantirolese in ambito sportivo (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 29/4/2015).

Il presidente comunica che è stata chiesta la sospensione della trattazione della mozione.

### **Punto 15 all'odg**

mozione n. 503/15: Occupiamoci per tempo dei lasciti letterari (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 5/11/2015).

Il cons. Heiss chiede il rinvio della trattazione della mozione per ulteriori approfondimenti.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'odg.

### **Punto 16 all'odg**

mozione n. 657/16: Cercasi uomini per fare l'insegnante (presentata dai cons. Foppa, Heiss e

bracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 22.8.2016).

Die Abg. Foppa beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages zu vertagen, um den Sachverhalt zu vertiefen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

### Top 17

**Landesgesetzentwurf Nr. 13/14: „Wahl des Südtiroler Landtages und Direktwahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau“** (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt sich mit der gemeinsamen Generaldebatte im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung über die Landesgesetzentwürfe Nr. 13/14 und Nr. 14/14 sowie über andere Entwürfe von Wahlgesetzen einverstanden.

Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt sich damit einverstanden, dass der **Landesgesetzentwurf Nr. 115/17:** Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung (vorgelegt von den Abg.en Noggler, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg) (Top 298) mit allen anderen Gesetzentwürfen auf der Tagesordnung zum Thema Wahlen behandelt werde, vorausgesetzt, man beginne jetzt mit der Behandlung.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum selben Thema sprechen weiters Abg. Urzì, der Präsident zur Replik und wieder Abg. Pöder.

Festgestellt, dass keine Einwände erhoben werden, bringt der Präsident die Landesgesetzentwürfe Nr. 13/14, 14/14 und 115/17 gemeinsam zur Behandlung.

Der Präsident nimmt daraufhin den Antrag der Abg. Foppa zur Kenntnis, die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 681/16 (TOP 4) abzuschließen.

Abg. Mair spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, dass auch der **Landesgesetzentwurf Nr. 101/16:** Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmannes (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blaas und Oberhofer)

Dello Sbarba il 22/8/2016).

La cons. Foppa chiede il rinvio della trattazione della mozione per ulteriori approfondimenti.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al successivo punto all'odg.

### Punto n. 17 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 13/14: “Elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed elezione diretta del/della presidente della Provincia”** (presentato dal cons. Pöder).

Il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori e dichiara di non avere nulla in contrario a effettuare la discussione generale congiunta, ai sensi dell'art. 117 del regolamento interno, sui disegni di legge n. 13/14 e n. 14/14 e sugli altri disegni di legge in materia elettorale iscritti all'odg.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che dichiara di essere d'accordo per la trattazione congiunta del **disegno di legge provinciale n. 115/17:** Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale (presentato dai conss. Noggler, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg) (punto all'odg. 298) unitamente a tutti gli altri disegni di legge in materia elettorale, iscritti all'odg, a condizione che se ne inizi ora la trattazione.

Sempre sull'ordine dei lavori e sul medesimo argomento intervengono ancora il cons. Urzì, in replica il presidente nonché nuovamente il cons. Pöder.

Il presidente, constatato che non vi sono obiezioni, dispone la trattazione congiunta dei disegni di legge n. 13/14, n. 14/14 e n. 115/17.

Il presidente prende poi atto della richiesta della cons. Foppa di terminare l'esame della mozione n. 681/16 (punto 4 all'odg).

La cons. Mair, interviene sull'ordine dei lavori e chiede che anche il **disegno di legge provinciale n. 101/16:** Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano nonché sull'elezione diretta del presidente della Provincia (presentato dai conss. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blaas e Oberhofer)

(Top Nr. 283) gemeinsam mit den anderen Gesetzesentwürfen zum Thema Wahlen behandelt werde.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht kurz die Sitzung zwecks Übersetzung eines Änderungsantrages zum Beschlussantrag Nr. 681/16.

Um 12.01 unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 12.31 wieder aufgenommen.

#### **Top 4**

Beschlussantrag Nr. 681/16: Schulgärten in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 19.9.2016).

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrages erläutert Abg. Foppa den Änderungsantrag zum beschließenden Teil.

Die Abg. Urzi und Mair sprechen zum so abgeänderten Beschlussantrag, wobei letztere eine getrennte Abstimmung des Punktes 5 des beschließenden Teiles beantragt. LR Tommasini spricht für die Landesregierung.

Wie von den Abg. Mair und Pöder beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 14 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 3880)
- Punkte 1, 2, 3 und 4 des beschließenden Teils: mit 28 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 3881)
- Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 21 Jastimmen und 8 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 3882).

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit genehmigt worden ist.

Der Präsident bringt daraufhin die Landesgesetzentwürfe Nr. 13/14, Nr. 14/14, Nr. 101/16 und Nr. 15/17 gemeinsam zur Behandlung.

#### **Top 17**

Landesgesetzentwurf Nr. 13/14: „Wahl des Südtiroler Landtages und Direktwahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau“ (vorgelegt vom Abg. Pöder),

#### **Top 18**

Landesgesetzentwurf Nr. 14/14: „Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung“ (vorgelegt vom Abg. Pöder),

(punto all'odg. 283) venga trattato congiuntamente agli altri disegni di legge in materia elettorale.

Il presidente accoglie la richiesta e comunica di dover sospendere brevemente la seduta in attesa della traduzione di un emendamento alla mozione n. 681/16.

Il presidente sospende la seduta alle ore 12.01.

La seduta riprende alle ore 12.31.

#### **Punto 4 all'odg**

mozione n. 681/16: Orti didattici nelle scuole della provincia (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 19/9/2016).

In prosecuzione della trattazione della mozione, la cons. Foppa illustra l'emendamento alla parte dispositiva.

Sulla mozione, come emendata, intervengono i cons. Urzi e Mair, che chiede la votazione per parti separate del punto 5 della parte dispositiva nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Come richiesto dai cons. Mair e Pöder, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: approvate con 14 voti favorevoli, 11 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 3880).
- punti 1, 2, 3 e 4 della parte dispositiva: approvati con 28 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 3881)
- punto 5 della parte dispositiva: approvato con 21 voti favorevoli e 8 voti contrari (votazione n. 3882).

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è approvata.

Il presidente comunica che si passa quindi alla trattazione congiunta dei disegni di legge n. 13/14, n. 14/14, n. 101/16 e n. 115/17.

#### **Punto n. 17 all'odg**

disegno di legge provinciale n. 13/14: “Elezioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed elezioni dirette del/della presidente della Provincia” (presentato dal cons. Pöder),

#### **punto n. 18 all'odg**

disegno di legge provinciale n. 14/14: “Elezioni del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano” (presentato dal cons. Pöder),

**Top 283**

**Landesgesetzentwurf Nr. 101/16: Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmannes** (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blaas und Oberhofer)

und

**Top 298**

**Landesgesetzentwurf Nr. 115/17: Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung** (vorgelegt von den Abg.en Noggl, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg);

Der Präsident erläutert kurz die Arbeiten und erteilt Abg. Pöder das Wort.

Der Einbringer der Gesetzesentwürfe Nr. 13/14 und Nr. 14/14, Abg. Pöder, erläutert kurz die Gesetzesentwürfe.

Die Einbringerin des Gesetzesentwurfes Nr. 101/16, Abg. Mair, erläutert kurz den Gesetzesentwurf.

Um 13.01 unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.30 mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

**Top 17**

**Landesgesetzentwurf Nr. 13/14: „Wahl des Südtiroler Landtages und Direktwahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau“** (vorgelegt vom Abg. Pöder),

**Top 18**

**Landesgesetzentwurf Nr. 14/14: „Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung“** (vorgelegt vom Abg. Pöder),

**Top 283**

**Landesgesetzentwurf Nr. 101/16: Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung sowie über die Direktwahl des Landeshauptmannes** (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, S. Stocker, Blaas und Oberhofer)

und

**Top 298**

**Landesgesetzentwurf Nr. 115/17: Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung**

punto n. 283 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 101/16: Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano nonché sull'elezione diretta del presidente della Provincia** (presentato dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blaas e Oberhofer)

e

punto n. 298 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 115/17: Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale** (presentato dai cons. Noggl, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg).

Il presidente illustra brevemente lo svolgimento dei lavori e dà la parola al cons. Pöder.

Il cons. Pöder, presentatore dei disegni di legge n. 13/14 e n. 14/14, illustra brevemente i disegni di legge in esame.

La cons. Mair, cofirmataria del disegno di legge n. 101/16, illustra brevemente il disegni di legge in esame.

Alle ore 13.01 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.30 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

**Punto n. 17 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 13/14: “Elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed elezione diretta del/della presidente della Provincia”** (presentato dal cons. Pöder),

**punto n. 18 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 14/14: “Elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano”** (presentato dal cons. Pöder),

**punto n. 283 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 101/16: Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano nonché sull'elezione diretta del presidente della Provincia** (presentato dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, S. Stocker, Blaas e Oberhofer)

e

**punto n. 298 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 115/17: Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla compo-**

**und Wahl der Landesregierung** (vorgelegt von den Abg.en Noggler, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg).

In Fortsetzung der gemeinsamen Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 13/14, 14/14, 101/16 und 115/17 erteilt der Präsident dem Abg. Noggler das Wort.

Der Ersteinbringer des Gesetzesentwurfes Nr. 115/17, Abg. Noggler, erläutert kurz den Gesetzesentwurf.

Die Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Amhof, verzichtet auf die Verlesung des Ausschussberichtes.

Die Abg. Atz Tammerle verliest ihren Minderheitenbericht.

Die Abg. Foppa verliest ihren Minderheitenbericht.

Die Abg. Mair verliest ihren Minderheitenbericht.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte über die Landesgesetzentwürfe Nr. 14/14, Nr. 101/16 und Nr. 115/17 sprechen die Abg.en Pöder, Foppa, Urzi, Köllensperger und Steger.

Abg Schiefer spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Unterbrechung für 30 Minuten für eine Sitzung der eigenen Fraktion.

Der Präsident gibt dem Antrag statt, schlägt aber aufgrund der Uhrzeit vor, die heutige Sitzung nun zu schließen und am morgigen Tag mit den Arbeiten fortzufahren. Er teilt mit, dass das Protokoll der 161. Sitzung vom 10.5.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.05 Uhr die Sitzung.

MS/ci

**zione ed elezione della Giunta provinciale** (presentato dai cons. Noggler, Amhof, Wurzer, Hochgruber Kuenzer und Deeg).

In prosecuzione della trattazione congiunta dei disegni di legge n. 13/14, n. 14/14, n. 101/16 e n. 115/17 il presidente dà la parola al cons. Noggler.

Il primo firmatario del disegno di legge n. 115/17, cons. Noggler, illustra brevemente il disegno di legge in esame.

La presidente della I commissione legislativa, cons. Amhof, rinuncia alla lettura della relazione della commissione legislativa.

La cons. Atz Tammerle dà lettura della propria relazione di minoranza.

La cons. Foppa dà lettura della propria relazione di minoranza.

La cons. Mair dà lettura della propria relazione di minoranza.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale congiunta sui disegni di legge n. 13/14, n. 14/14, n. 101/16 e n. 115/17 intervengono i cons. Pöder, Foppa, Urzi, Köllensperger e Steger.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Schiefer per chiedere una sospensione di 30 minuti della seduta per una riunione del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta, ma, vista l'ora, propone di chiudere la seduta odierna e di aggiornare i lavori a domattina. Comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 161 del 10/5/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.05 toglie la seduta.

MGM/sr





Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser